



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 13, Issue 6

www.sdmagyar.org

December 2008 – January 2009

December Nights – International Christmas Festival on December 5th & 6th



Az HPR házaí idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. Mi a szokásos magyar kolbászt, palacsintát, lángost és házi süteményeket áruljuk majd, a sörkertben pedig forralt borral várjuk a látogatókat. A segítő kezek nagyon jól jönnek ezen a rendezvényen, amely egyben a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása is. Önkéntesek jelentkezését várjuk finom házi sütemények készítéséhez, kiszolgáláshoz, díszítéshez, illetve takarításhoz a 858-863-0111-es számon. Előre is köszönjük.

The HPR cottages will organize the International Christmas Festival again. We will sell our traditional food: sausages with cabbage, crepes, fried bread, and home made pastries, and in the beer-garden we will offer our famous hot

spiced wine. This is the biggest fundraiser of the year; so please come and help us, call 858-863-0111 if you want to volunteer at baking pastries, serving or preparing food, or at the setup and cleaning.

A Mikulás már készül San Diegoba – Santa is coming on the 13th of December!

A Mikulás idén is jön a Magyar Házba, pontosabban a Hall of Nations-be. Segítője, Thoma Heni (858-231-5497), várja a szülők és nagyszülők hívását, hogy fel tudjon készülni megfelelő ajándékokkal. Szeretnénk, ha minden kisgyerek örülne a meglepetéseknek, tehát kérjük hogy segítsenek a Mikulásnak, és jelentkezzenek időben. A program délelőtt 10-kor kezdődik a kicsik szokásos játszóházával, a Mikulás 11 óra körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa is coming to the House of Hungary this year again. Heni Thoma, his delegate, is waiting for your call to register your children and grandchildren. She wants Santa be prepared with nice presents, so please call her at 858-231-5497 today. The program starts at 10 am with the playhouse for the little children and Santa will arrive to the Hall of Nations with the gifts around 11.



Pótszilveszter január 10-én szombaton – New Year's Party on Saturday, 1/10



Tarjányi Steve István lép majd fel a Hall of Nations színpadán a január 10-én este 6-kor kezdődő műsorban. Tavaly nagy sikerrel játszott a szüreti bálunkon késő éjszakáig, most is remek programnak nézünk elébe sok új számmal. **Ezzel a műsorral szeretnénk megköszönni tagjainknak az adományokat, a sok segítséget és áldozatos munkát, amit a Magyar Ház érdekében végeztek az előző évben.** A vacsorát idén is Jankovics Marika készíti majd, így biztos nagyon finom lesz. Sajnos a pontos menüvel majd csak később szolgálhatunk, Marika jelenleg Magyarországon tartózkodik. A meglepetések között lesz tombola is sok-sok nyereménnyel. A belépődíj \$25, sört és bort pedig külön lehet majd vásárolni. Jegyek elővételben kaphatók Mészáros Lajosnál 760-705-6822.

New Year's party on Saturday, Jan 10th at 6 pm in the Hall of Nations with the One-Man-Band, Steven István Tarjányi, who played on our Harvest Dinner Dance party last year. Tickets including the dinner are \$25; please call Louis Mesaros for reservations at 760-705-6822. For more info visit www.hungarianonemanband.com.



A 2009-es vezetőség - the Board of Directors for 2009

Elnök – President:

1. Elnökhelyettes – 1st Vice President:

2. Elnökhelyettes – 2nd Vice President:

3. Elnökhelyettes – 3rd Vice President:

Pénztáros – Treasurer:

Titkár – Secretary:

Titkár hely. – Assistant Secretary:

HPR képviselő – HPR delegate:

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate:

dr. Gidófalvi Zoltán

Körmöczy Rózsa

Valiquette Kati

Thoma Heni

Mészáros Lajos

Mészáros Whitney

Kmett Kati

Mátray Attila

Mascsák Alan

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?



On **October 19th** we organized a party to our new naturalized citizens in the House. Klaudia Kovacs filmmaker was our guest in the Hall of Nations on the same day with her Oscar nominee documentary “Torn from the Flag”. We spent a pleasant evening on **10/31** with Hungarian actor Ferenc Bács, who plaid Sándor Márai in the movie Immigrant, which was filmed in San Diego last year. Our Playhouse had a Halloween party with many kids, as you can see on the picture; we hope there will be even more for the Mikulás celebration. Ambassador Balázs Bokor opened a caricature exhibit in the House of Hungary on the **9th of November** from the works of Édua Szűcs. On the same day we enjoyed the music and comedy of four Hungarian artists in the “Nem élhetek muzsikaszó nélkül” program. On **November 22nd** Kossuth prize and Womex award winner Muzsikás from Budapest performed in Recital Hall for an audience of 250, with big success. The Pirkadat dancers demonstrated the village dances during the concert, and at the end we learned from Ildiko Debolt how to dance “mezőségi”.

House of Hungary 2009 calendar - 60 years in Balboa Park

House of Hungary is celebrating its 60th anniversary in Balboa Park. We designed a 2009 calendar with Hungarian name days, American and Hungarian holidays and House of Hungary events marked, and added nice color pictures from the life of our cottage. You can buy the calendars for \$10 Sundays 12-4 in the House of Hungary. Please hurry, we have only 100 left!



Március 2009 March

Hungarian Name Day	American Holiday	House of Hungary Event	Other Event
1st: Ágnes	March 1st: St. Joseph's Day		
2nd: Árpád	March 2nd: St. Joseph's Day		
3rd: Ágnes	March 3rd: St. Joseph's Day		
4th: Árpád	March 4th: St. Joseph's Day		
5th: Ágnes	March 5th: St. Joseph's Day		
6th: Árpád	March 6th: St. Joseph's Day		
7th: Ágnes	March 7th: St. Joseph's Day		
8th: Árpád	March 8th: St. Joseph's Day		
9th: Ágnes	March 9th: St. Joseph's Day		
10th: Árpád	March 10th: St. Joseph's Day		
11th: Ágnes	March 11th: St. Joseph's Day		
12th: Árpád	March 12th: St. Joseph's Day		
13th: Ágnes	March 13th: St. Joseph's Day		
14th: Árpád	March 14th: St. Joseph's Day		
15th: Ágnes	March 15th: St. Joseph's Day		
16th: Árpád	March 16th: St. Joseph's Day		
17th: Ágnes	March 17th: St. Joseph's Day		
18th: Árpád	March 18th: St. Joseph's Day		
19th: Ágnes	March 19th: St. Joseph's Day		
20th: Árpád	March 20th: St. Joseph's Day		
21st: Ágnes	March 21st: St. Joseph's Day		
22nd: Árpád	March 22nd: St. Joseph's Day		
23rd: Ágnes	March 23rd: St. Joseph's Day		
24th: Árpád	March 24th: St. Joseph's Day		
25th: Ágnes	March 25th: St. Joseph's Day		
26th: Árpád	March 26th: St. Joseph's Day		
27th: Ágnes	March 27th: St. Joseph's Day		
28th: Árpád	March 28th: St. Joseph's Day		
29th: Ágnes	March 29th: St. Joseph's Day		
30th: Árpád	March 30th: St. Joseph's Day		
31st: Ágnes	March 31st: St. Joseph's Day		



Idén ünnepli a Magyar Ház a 60. születésnapját a Balboa Parkban. Erre az alkalomra készült el a 2009-es falinaptár magyar névnapokkal, magyar és amerikai ünnepekkel, valamint a Magyar Ház programjaival. A naptárban 14 szebbnél szebb színes kép található a Magyar Ház életéből, amik közül csak néhányat mutatunk itt be izelítőül. A naptár ára \$10, és vasárnaponként vásárolható meg a Magyar Házban, amíg a készlet tart. Siessenek, már csak 100 naptár maradt összesen!



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Hastánc oktatás: kezdő és középhaladó csoportos órák La Mesa-ban. Mindenkit szeretettel várok. Fellépést és magánórákat is vállalok, További információért hívják Mariannát: 619.261.0832 vagy www.MariannaBellyDancer.com

Grand Opening: Café Futo at 3620 30th Str. at North Park, featuring authentic Hungarian goulash (619-269-7966). Open Monday-Friday 5:30 am. - 6:30 pm., Saturday 6:00 am. - 6:00 pm., Sunday 10:00 am. - 3:00 pm.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)

Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)

Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)

Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _____ (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)

Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)

Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Kávézó Cafe

Cafe Futo 3620 30th Str. _____ (619) 269-7966

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)

Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)

Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

Események / Events

Dec. 5	péntek	5 – 10	International Christmas Festival , the finest Hungarian food and entertainment Volunteers please call 858-863-0111.
6	szombat	2 – 10	International Christmas Festival , the finest Hungarian food and entertainment

Dec. 7	vasárnap	Sorry, the House will be closed for cleaning 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
13	szombat	10 – 11 Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 11 - Mikulás ünnepség a Hall of Nations-ben – kérjük hívják Henit a (858) 231-5497 számon.
14	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess: Kati Pardavi 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 4 - Taggyűlés adományozásról – General Membership Meeting about finances 4:30 Hungarian Movie Series: Overnight – 2007, 92' drama /w English subtitles
20	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class Mindenkít szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
21	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess:
27	szombat	4 - Karácsonyi buli gyerekeknek és fiataloknak – Christmas party for kids and parents please call Bea at 619-523-4984 or Heni at 858-231-5497
28	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess: 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave)
Jan. 3	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
4	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess: 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting
10	szombat	6 - Pótszilveszter Tarjányi Steve Istvánnal - New Year's Party in the Hall of Nations
11	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess:
17	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
18	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess: Rábl Katalin fotókiállítás – photography exhibit , info: www.rabl-fineartphotography.com
24	szombat	10 – 12 Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
25	vasárnap	10 – Főzőiskola / Cooking class with Kati Valiquette – töltött káposzta / stuffed cabbage 12 – 4 Open House 4:30 Hungarian Movie Series: Noé bárkája – 2007, 104' drama-comedy /w English subtitles
31	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.



Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Merry Christmas and Happy New Year



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
December 2008 – January 2009